

K005634

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Janová Jiřina
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: B. Němcovej 3538/3, 075 01 Trebišov
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 11.10.1956
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Juraj Špirko
Sídlo správcu: Nerudova 6, 040 01 Košice - Juh
Spisová značka správcovského spisu: 26OdK/182/2017 S833
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Košice I
Spisová značka súdneho spisu: 26OdK/182/2017
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Podľa Nariadenia Rady (ES) č. 2015/848 o insolvenčnom konaní zo dňa 20.05.2015 ako správca úpadcu: Jiřina Janová, nar.11.10.1956, bytom B.Němcovej 3538/3, 075 01 Trebišov, ustanovený uznesením Okresného súdu Košice I zo dňa 12.1.2018, sp.zn.26OdK/182/2017, týmto oznamujem, že uznesením Okresného súdu Košice I, sp. zn. 26OdK/182/2017 zo dňa 12.1.2018, bol vyhlásený konkurz na majetok úpadcu. Uvedené uznesenie bolo uverejnené v Obchodnom vestníku č.14/2018 dňa 19.1.2018.

According to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated on the 20th May 2015, as the trustee of bankrupt: Jiřina Janová, born.11.10.1956, address B.Němcovej 3538/3, 075 01 Trebišov, proc.No. 26OdK/182/2017, I am obliged to inform you with that resolution of the District Court Košice I, proc. no. 26OdK/182/2017 dated on the 12 January 2018, bankruptcy was declared on the bankrupt's estate. The mentioned resolution was published in the Commercial Gazette Journal No. 14/2018 dated on the 19th January 2018.

Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia tohto uznesenia sa považuje deň nasledujúci dni zverejnenia predmetného uznesenia v Obchodnom vestníku. Vyhlásením konkurzu sa dlžník stáva úpadcom.

The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial Gazette, whereby as the day of publishing of that resolution the day following the day after the publishing of that resolution in the Commercial Gazette shall be considered. The debtor becomes the bankrupt after declaring the bankruptcy.

Pohľadávka, ktorá nie je pohľadávkou proti podstate, sa v konkurze uplatňuje prihláškou.

The claim, which is not the claim against the property, shall be alleged by an application.

Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu – JUDr.Juraj Špirko, sídlo: Nerudova 6, 040 01 Košice, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu;

The application shall be submitted in one counterpart to the trustee – JUDr.Juraj Špirko, sídlo: Nerudova 6, 040 01 Košice whereby it must be delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy.

Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu z výťažku zaradeného do rozvrhu zo všeobecnej podstaty, ktorého zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky správcovi. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správca zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy.

If the creditor delivers the application later to the trustee, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote and other rights related to the registered claim. The right to proportional satisfaction of the creditor shall not be touched; he can be satisfied only from the gains put into the schedule from the general property, whose aim to put together was published in the Commercial Gazette after the delivery of the application to the trustee. The registration of such claim into the list of the claims publishes the trustee in the Commercial Gazette with stating the creditor and the registered sum.

Ak ide o zabezpečenú pohľadávku, v prihláške doručenej správcovi sa musí riadne a včas uplatniť aj zabezpečovacie právo, a to v základnej prihlasovacej lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu, inak zanikne.

If it is an assured claim, also the security right must be duly and on time alleged in the application delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy, otherwise it will lapse.

Ak si takýto veriteľ svoju zabezpečenú pohľadávku v základnej prihlasovacej lehote neprihlási, na jeho zabezpečovacie právo sa v konkurze neprihliada.

If such creditor does not register his assured claim in the basic registration period, his security right will not be taken into consideration in the bankruptcy.

Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada.

Základnými náležitosťami prihlášky sú:

- a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa,
- b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo úpadcu,
- c) právny dôvod vzniku pohľadávky,
- d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty,
- e) celková suma pohľadávky,
- f) podpis.

The application must be submitted on a pre-printed form and must include basic requirements; otherwise it will not be taken into consideration.

The basic requirements of the application are:

- a) name, surname and residence or name and seat of the creditor,
- b) name, surname and residence or name and seat of the bankrupt,
- c) legal reason of the establishment of the claim,
- d) order of satisfying name and seat of the bankrupt,
- e) total sum of the claim,
- f) signature.

Tlačivá pre konkurz sa nachádzajú na stránke: <https://www.justice.gov.sk/Formulare/Stranky/Konkurz-a-restrukturalizacia.aspx>

The applications are available website: <https://www.justice.gov.sk/Formulare/Stranky/Konkurz-a-restrukturalizacia.aspx>

Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť predložená samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva. Rovnakým spôsobom uplatňujú svoje pohľadávky aj veritelia pohľadávok, ktorých vznik je viazaný na splnenie podmienky, pričom sa uvedie skutočnosť, na základe ktorej má pohľadávka vzniknúť alebo podmienku, od ktorej závisí vznik pohľadávky.

Each secured claim must be lodged separately. Creditors with claims secured with securities also fill in the registration form which has to provide information about the object to which the security is tied, secured sum of claim, type of security and legal cause of security.

V konkurze uplatňuje svoju pohľadávku prihláškou aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako úpadcovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku úpadcu.

Also creditors, who have claim against the third person, however secured by bankrupt's assets, have to lodge their claim in bankruptcy proceedings in question.

Pohľadávka sa uplatňuje v mene EUR.

The claim has to be lodged in currency named as EUR.

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje.

To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy.

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku.

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial Gazette.

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s čl.54 Nariadenia Rady (ES) č.2015/848 z 20. mája 2015.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated on 20th May 2015.

JUDr. Juraj Špirko-správca